



Meriveden pinta-lämpötilan keskiarvo
 Yhteistä medeltemperatur (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

Salama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014
Raahen	IA	4000	05.02.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.01.2014
Vaasa	IA, IB	2000	05.02.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.01.2014
Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000	03.02.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	IA, IB IC, II	2000 3000	05.02.2014

Saimaan kanava on suljettu liikenteellä.
 Saima kanal är stängd för trafik.
 The Saimaa Canal is closed for traffic.

Yhteiskäyttöön yhteensijainnut tai hyvin tiheä ajojää
 Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
 Sammenfrosen, kompakt eller meget tæt drivs

Alttantunut tai rikkakäyttöön jää (rakkautumattomia/tepp)
 Ragged or hummocked ice (=number of ridges/watent m.)
 Vällar och sprögligt is (=fvalttantumata)

Puikkokäyttöön jää (rakkautumattomia/tepp)
 Rafted ice (=concentric.)
 Hopsjöten is

Tiheä ajojää
 Close ice (7-8/10)
 Tätt drivs

Harva ajojää
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivs

Hyvin harva ajojää
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivs

Jään reunat tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Arvioitu jään reunat tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan taso-avokkyä
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isoterm, °C

Mittaus jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmätt isjocklek i cm

Avovesi $$
 Open water
 Öppet vatten

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tasainen jää
 Level ice
 Jämn is

Kiistoja
 Fast ice
 Fastis

Sohjojyvä
 Windrow
 Stampvall

Halkema
 Fracture
 Spricka

Raido
 Lead
 Rik

Haurasta jäätä
 Rotten ice

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

CaChCc = Otsitikonkonsentraatio (I/10)
 Dickkonsentraation (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaShSc = Jään pakkaus
 Isjocklek

FaFbFc = Jään muoto/laattojen koko
 Form av is/Flakstorlek

S symbol cm

F symbol Δ m

0	<math>0 < 3</math>
1	new ice
2	10-20
3	30-100
4	100-500
5	500-2000
6	2000-10000
7	> 10000
8	Fast ice
9	Not determined
1.70-1.20	or unknown

(a) grönsta isen (a) thickest ice (a)
 (b) näisgrönsta isen (b) second thickest ice (b)
 (c) tredje grönsta isen (c) third thickest ice (c)

Koordinaattorijärjestelmät
 Koordinerande ibyrtar
 Coordinating systems

CaChCc
SaShSc
FaFbFc

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

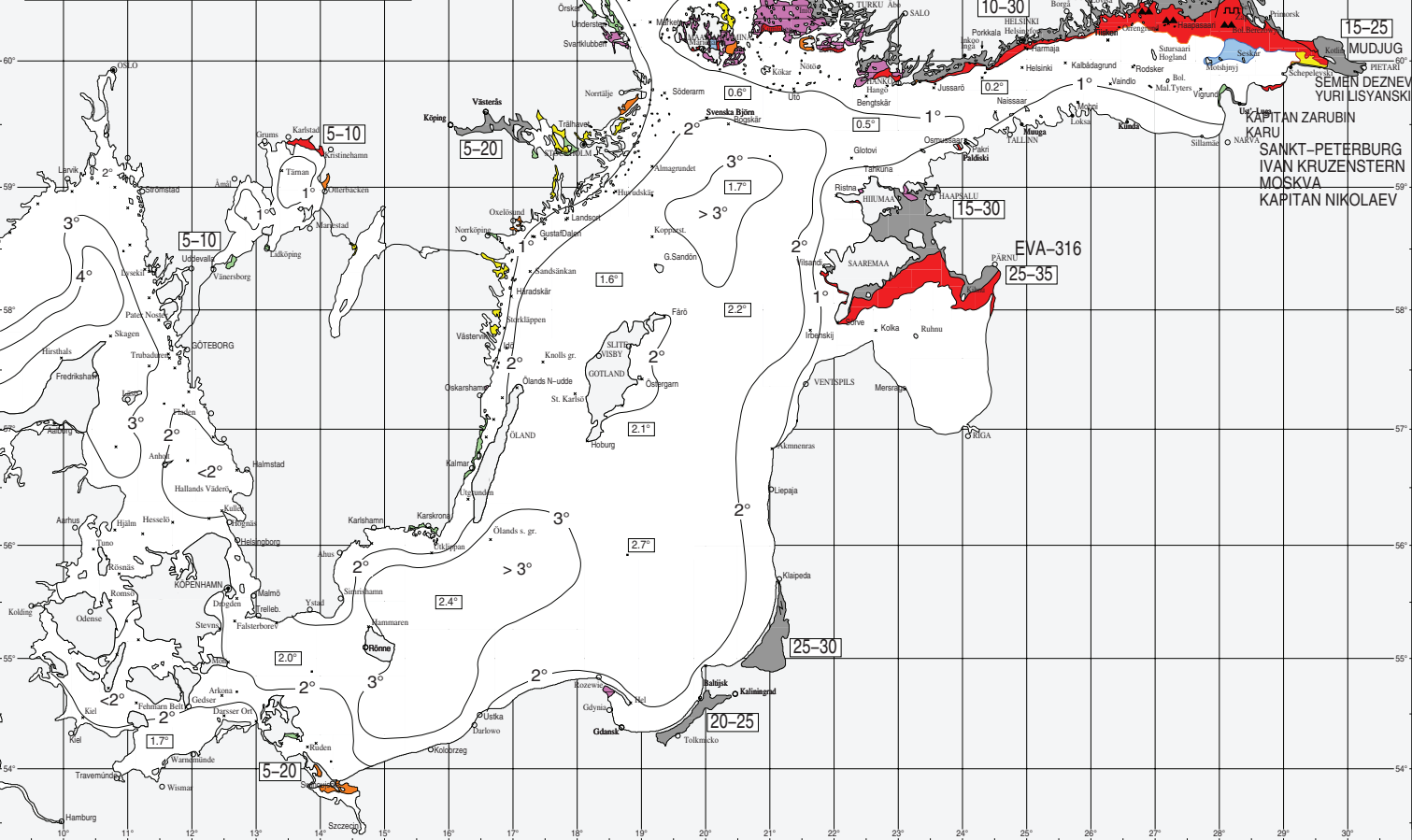
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottnerviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttatessaan Svenska Björnen tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björnen, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björnen, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	4000	5.2.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.1.2014
Vaasa	IA, IB	2000	5.2.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.1.2014
Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000	3.2.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	IC, II	3000	5.2.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	4000	IA	2.2.2014
Luleå, Hara Holmen, Skelleftehamn	2000	IA	26.1.2014
Holmsund	2000	IB	26.1.2014
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Härnösand – Skutskär	2000	II	2.2.2014
Lake Mälaren	1300 2000	IC II	14.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	1300 2000	IC II	2.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
From 20 th of January: tow boat-barges will not be assisted to Vyborg ; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 12 th of February, vessels without ice class may not navigate to Vysotsk . Vessels with ice class Ice 1(II) may navigate with icebreaker assistance only.			
From 5 th of February, only vessels with ice class Ice 2 (IC) may navigate to Primorsk .			
From 31 st of January, tow boat-barges will not be assisted to St. Petersburg ; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 29 th of January, vessels without ice class may navigate to Ust-Luga with icebreaker assistance only.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	-	-	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	-	-	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	-	-	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinationerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.